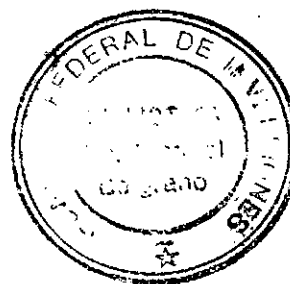


O/U. 122
M 15
I

M FN - 147

39075



C.F.I.

ASESORAMIENTO PEDAGOGICO

PARA EL NIVEL MEDIO

EN EL AREA DE LENGUA

Informe de avance

Experto: Profesora Sara Melgar

Marzo 1994

O/U. 122
M 15
I

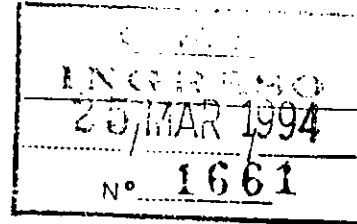
U 121
U. 13
U 120

Buenos Aires, 25 de marzo de 1994

Señor Secretario General
del Consejo Federal de Inversiones

Ingeniero Juan José Ciácera

S/D.



La abajo firmante, profesora Sara Ester Melgar, consultora a cargo del Proyecto de Asesoramiento pedagógico para el nivel medio en el área de Lengua para la provincia de La Pampa, se dirige a usted con el fin de presentarle el Primer Informe de Avance de la gestión cumplida en la provincia en fecha y términos estipulados por el contrato de obra correspondiente.

Sin otro particular, saluda a usted

atte.

A handwritten signature in cursive script, which appears to read "Sara Melgar".

SARA MELGAR

I. Reformulación de la demanda provincial de Capacitación en Lengua para el Nivel Medio

En reunión con la comisión de cambio curricular el 3/3, fueron formulados los siguientes ajustes al plan de trabajo:

Acciones mediatas

- Se solicita la reanudación del trabajo de formación de un equipo de multiplicadores en el nivel, con actividades de estudio y perfeccionamiento en el área.
- Se solicita la planificación y preparación de una semana de capacitación intensiva para los docentes de Nivel Medio que tendrá lugar en julio de 1994.
- Como sostén de esta semana de capacitación intensiva se solicita a la consultora técnica la elaboración de un módulo de Lengua para el Nivel Medio. El mismo constará de:
 - * Secuencias de trabajo
 - * Actualización bibliográfica
- La consultora técnica tendrá a su cargo la coordinación del equipo de multiplicadores de Nivel Medio para que supervise la capacitación intensiva.
- En agosto de 1994 se prevé la realización de un encuentro presencial con los docentes de Lengua para fijar lineamientos generales en el Ciclo Básico y 4to. año.

Acciones inmediatas

La suspensión de las acciones de capacitación durante el año 1993, afectó la continuidad del trabajo de actualización docente y de reformulación de contenidos que se venía llevando a cabo en el nivel medio.

Como consecuencia, el cuarto año del nivel medio carece de orientación coherente con el proyecto de cambio curricular y con la estrategia de consulta a las bases docentes que constituyó la modalidad institucional de trabajo en la Provincia.

Frente a la proximidad de la iniciación del año lectivo en estas condiciones y ante los reclamos del colectivo docente, la Directora de Nivel Medio, profesora Raquel Alis de Gómez, solicitó a la asistencia técnica el diseño inmediato de un documento de apoyo para el 4to. año.

En jornadas de trabajo del 3 y 4 de marzo en Santa Rosa, la asistencia técnica con la colaboración de la docente Susana Berdasco, profesora de Lengua y Literatura de Santa Rosa, diseñaron un material de apoyo a las escuelas consistente en:

- Temario de contenidos de articulación con el CBU.
- Lecturas de didáctica de la literatura orientadas hacia la evaluación de enfoques alternativos en la enseñanza-aprendizaje en el área.
- Temas y guías de lecturas de actualización en literatura española contemporánea.
- Carta de presentación a los docentes.

Nota: adjuntamos el material descrito.

CARTA A LOS DOCENTES

Estimado docente:

El comienzo de las clases nos convoca a reflexionar nuevamente sobre la tarea, compartir inquietudes, intentar otros caminos o confirmar prácticas probadas en la rica experiencia del aula.

En este caso, enfocamos la atención hacia el cuarto año del nivel medio.

Primer año de un nuevo -y último- ciclo, lugar de cambio hacia otras complejidades textuales y culturales, el cuarto año de Lengua y Literatura nos permite un paso más en nuestra permanente inquietud por mejorar la calidad de la educación a través de movimientos pedagógicos consensuados por el colectivo docente.

En esa inteligencia del diálogo común, les acercamos algunas sugerencias de trabajo que son eso -sugerencias-, puntos de partida para ser examinados, puestos en marcha si se creen pertinentes, y en todo caso retomados en futuras instancias donde se decidan los contenidos de base del ciclo.

En los materiales que siguen ponemos a su consideración:

- Un temario: "Una reflexión sobre el texto" que proponemos como inicio del trabajo en el cuarto año, en tanto permite actualizar contenidos sobre texto, contexto, coherencia, cohesión y progresión temática que seguramente se han ido trabajando, con distintos grados de profundidad, a lo largo del C. B.

Sugerimos empezar por esta revisión, hecha sobre los textos que cada docente seleccione (no tienen por qué ser exclusivamente literarios), con el fin de actualizar en el alumno diversas estrategias de abordaje textual que luego pondrá en juego en el análisis de las obras incluidas en el programa.

- Dos textos para el análisis y el cambio de ideas a propósito de la Didáctica de la literatura.
- Una guía temática de lecturas de literatura española contemporánea que retoma la línea de algunas propuestas docentes, ya vigentes en las aulas, sobre actualización de

contenidos.

Esperamos que estas propuestas nos permitan iniciar un diálogo con la docencia del segundo ciclo y nos despedimos con la promesa de nuevos intercambios.

Firma de la Directora del Nivel

Una reflexión sobre el texto: Un recorrido por el diseño textual y discursivo.

1. El texto como unidad semántica. Sistema de relación: texto/contexto. Diferencias de codificación: Superestructura/macroestructura.
2. El texto como estrategia: Tema/remata. Máximas conversacionales. Violación de máximas. Efectos.
3. Cohesión textual: Cohesión gramatical: Categorías distintivas: Referencia, sustitución, elipsis, conjunción. Cohesión léxica: Reiteración, colocación.

Bibliografía

Lavandera, B., *Curso de lingüística para el análisis del discurso. Lenguaje en contexto.*

Van Dijk, T., *La ciencia del texto.* Paidós.

Organizando las clases de literatura

¿Contamos la historia de la literatura o leemos literatura?

Uno de los problemas con que se enfrenta el docente en los cursos de literatura es seleccionar las lecturas que propone el currículum y organizarlas en unidades significativas. El programa propone sólo una suerte de historia de la literatura canónica. Por lo tanto el primer paso será tomar una decisión con respecto a esto. ¿Leemos literatura o estudiamos historia de las literaturas nacionales?

Una concepción de la literatura es un conjunto de afirmaciones sobre las propiedades que los textos deben tener para ser considerados literarios y una serie de conceptos sobre la función que se le asigna a la literatura.

Los textos literarios son objeto de clasificaciones y asignaciones que dependen de esos conceptos. Estas, explícitas o no, sustentan la organización de todos los programas de estudio.

Las concepciones de la literatura provienen a su vez de un sistema de ideas que con el tiempo puede haberse hecho, difuso u olvidado, deformado o vulgarizado. Sin embargo estas concepciones adquieren estatuto legislativo pues al decidir cuál es la literatura que se debe enseñar, al mismo tiempo rechazan la otra, la que no eligen. De esta manera canonizan, legitiman y dan validez; deciden lo que es bueno y lo que es malo, pero no exhiben un criterio de selección.

En lo que respecta a la organización por unidades, aunque con algunas variantes para las escuelas técnicas, liceos y colegios nacionales, casi todos los programas de cuarto y quinto año carecen de una fundamentación que equivalga a una concepción explícita sobre la literatura de la que el docente pueda partir. Están pensados como una historia de la literatura.

Se sustituye generalmente el trabajo con la literatura, la lectura del texto, por un análisis y síntesis de la biografía del autor, los datos de la época y se ignora la lectura propiamente dicha.

En cada unidad se mezclan objetos de estudio, los movimientos o épocas y los autores. Los textos aparecen como testigos para probar ciertos conceptos como "...La Edad Media. Características generales. El Poema de Mío Cid..." o "...La Baja Edad Media. El Prerrenacimiento español...Las Danzas de la muerte. La poesía de Jorge Manrique..."

Algo parecido ocurre con la literatura Latinoamericana y Argentina. Si citáramos algunas unidades encontraríamos las mismas mezclas, contradicciones y superposiciones en detrimento de la lectura del texto. En ocasiones la propuesta de lectura se reduce sólo a los fragmentos del texto, con lo que una novela se reduce a un capítulo o varios, por ejemplo.

Otro problema a considerar es la agrupación por géneros. Se elige un concepto de género sin explicar por qué se eligió ese y no otro. Si se agrupan las obras con este criterio sus elementos deberían entenderse en relación con él. En ese sentido el género rige su situación como hecho social, determina el público lector, el lector ideal que presupone, la relación autor/lector y el vínculo de la literatura con las instituciones. Orienta la temática, los principios de selección y aproximaciones a lo real en términos de Bajtin. Tomemos un ejemplo: la ciencia ficción. Hay en ella determinados hechos, presupuestos, aproximaciones al futuro o a la ciencia que hacen necesaria la relación con otros discursos. Lo mismo ocurre con la épica. Necesariamente propone un recorte histórico, un concepto de héroe que nos lleva a relacionar esos elementos con su función en otros discursos y géneros.

Todos estos problemas se eluden o se dan por supuestos.

¿Qué elegir?

Además del agrupamiento surge el problema de la selección. Si comparamos los programas de Liceos, Normales o Nacionales y Técnicos, salvo raras excepciones, las lecturas -en general fragmentadas- son siempre las mismas.

El programa de cuarto año parte de la lectura del *Cantar de Mio Cid* y sin tener en cuenta la cantidad de tiempo real en el que hay que leer esa cantidad de textos, pretende abarcar algunos autores del siglo XX. Con el programa de quinto año ocurre algo similar. Comienza por las Crónicas del descubrimiento, se desconoce generalmente la literatura precolombina y, aunque se los mencione, apenas se llega a citar algún texto del siglo XX.

Sabemos que los docentes incluyen lecturas actuales, que incluso hay una tendencia a partir de los contemporáneos y, desde ellos, leer otros textos. Sin embargo la propuesta curricular sustenta otro tipo de enseñanza y de lecturas. Creemos que lleva implícita la concepción de la literatura cuyo resultado es que se desjerarquiza el texto y se privilegian los contextos, los datos, o las épocas. En ellos la historia es un escenario, una especie de telón de fondo que sirve para agrupar personas, hechos y a veces obras y no a comprender verdaderos contextos que se interrelacionen con los textos de manera vital, productiva.

El docente debe tomar distancia y organizar un programa creativo, un programa que incite a la lectura, al análisis y a la discusión. Ello lo obligará

antes de tomar decisiones a pensar en:

- La posibilidad de interrelacionar la literatura española con la italiana, la francesa, la inglesa, la rusa y con la argentina y latinoamericana.

- Seleccionar textos actuales que abran un camino a los canónicos o respetar la cronología pero establecer relaciones con los actuales.

- Estudiar las condiciones de producción y de recepción aún de las obras canónicas.

- No temer el rechazo que los jóvenes pueden mostrar hacia los textos clásicos. Una lectura creativa hará leer con interés a Cervantes, a Shakespeare, a Molière, Machado, Chejov, Samiento, Lorca, Hernández, Borges, Carpentier, Kafka y García Márquez junto a Walsh, Soriano, Skárneta o Calvino.

- Incluir la escritura en relación con la lectura.

- Actualizar el concepto de género y de época.

A propósito de la historia de la literatura en FLAWIA de FERNANDEZ, N. M., *Texto, Lecturas, Conocimiento*- Universidad de Tucumán SA, :

" De ninguna manera nos oponemos a ella, pero pensamos en transmitirla y organizarla de forma diferente a la meramente cronológica. De nada nos sirve plantear un estudio en el aula que sea sólo un "alrededor" del texto mediante una presentación argumental -que el estudiante no siempre realiza en base a la lectura, sino a lo que puede extraer de prólogos- y una opinión final. Por el contrario, nos parece importante hacer comprender en el estudio de la literatura el sentido de las rupturas, de la incidencia ideológica y de los límites del sistema que en una determinada época pueden ubicar a los textos como formas emergentes y dialógicas con lo canónico para paulatinamente reemplazarlo y generar así una nueva cadena de respuestas".

" Este espacio literario así concebido no siempre coincidirá entonces con la 'historia de la literatura' sino que reconocerá otras variantes del sistema que adquirirán relevancia".

" De esa forma, naturalmente, conceptos como cultura, contracultura, aculturación, relación cultural, texto como espacio y como proceso adquieren otra dimensión y sentido".

" Esa lectura entonces construirá el espacio procesal mediante una mirada que de la superficie sintáctica se sumirá en las profundidades del sentido. Para ello, debe reconocer, 'leer' las estrategias o marcas que los textos poseen como gulas de ese caminar. "(...) todo libro lleva en su interior las indicaciones para comprender el código a que se refiere, es decir, que todo gran libro describe al mismo tiempo la figura del Lector Modelo que quiere crear, de modo que al leer Robinson todos nosotros volvemos a ser burgueses ingleses del siglo XVIII..." (Eco, 1988, 116). De aquí que el argumento en sí mismo no constituye saber alguno sino en la medida en que plantea interrogantes sobre el objetivo de esa mediatización de ideas, su plurilinealidad y las posibilidades de llegar a un conocimiento productivo del texto y de sus contextos".

Narrativa Española del Siglo XX

Introducción

La enseñanza de la literatura española se ha remitido en general al período enmarcado entre el mester de juglaría, la literatura épica y romance hasta, con mucho esfuerzo, la generación del 98. Esto, por supuesto, hecho con grandes saltos en el tiempo. Si embargo, la producción de la literatura española ha sido prolífica y profunda durante este siglo, influida, tal vez, por la marca de la guerra civil.

El objetivo de esta selección puede definirse por la intención de acercar al docente un panorama de obras y autores representativos y significativos de este siglo, buscando las líneas temáticas de la literatura española actual, proponiendo además una lista de textos accesibles para el alumno.

Contenidos

- a. Panorama general de la narrativa española del siglo XX "Preguerra" y "Posguerra". Autores y títulos principales. La mujer narradora, fundamental en la novela española contemporánea.
- b. Constantes temáticas en la novela española del siglo XX. El "Tremendismo" de la injusticia social.
Análisis de : " La familia de Pascual Duarte" de Camilo J. Cela.
" Requiem para un campesino español" de R. Sender.
- c. Los "inocentes" en la narrativa española del siglo XX.
Análisis de : " Los santos inocentes" de M. Delibes
" Los niños tontos" de A. M. Matute
- d. El mundo del adolescente en la narrativa española del siglo XX
Análisis de: "La plaza del diamante" - "Isabel y María"

Bibliografía

Historia de la literatura española Tomos VI y VI bis. Ed. Ariel.
Historia social de la literatura española en lengua castellana Tomo III Ed. Castalia.
Historia de la novela española entre 1936-1975, J. M. Martínez
La novela femenina contemporánea (1970-1985) Birutė Ciplijauskaitė
Introducción, prólogo y notas a "Fiesta al noroeste" de Ana M. Matute por José Mas
"Mercedes Rodoreda y el buen salvaje" S/F en Revista Quimera número 62. Barcelona 1987.

C.F.I.

ASESORAMIENTO PEDAGOGICO

PARA EL NIVEL PRIMARIO

EN EL AREA DE LENGUA

Informe de avance

Experto: Profesora Sara Melgar

Marzo 1994



-Reformulación de la demanda provincial en Nivel Primario

En función de la demanda de la Dirección de Nivel Primario, la consultora técnica presentó la siguiente propuesta:

Esquema general de la propuesta para el Nivel Primario

Se trabajará en un diseño para la capacitación de directores de escuela en el área de la lengua, en el marco de los concursos de ascenso para directores.

La experta participará de los encuentros con el personal directivo perteneciente a la Dirección de Enseñanza Inicial y Primario con el objeto de recuperar el trabajo realizado en este nivel durante la etapa 1992/1993 y localizado en la problemática del rol del asesor de los equipos de conducción con respecto al área de la lengua.

Los contenidos a desarrollar en estos dos encuentros serán los siguientes:

- Revisión de los documentos elaborados en 1992/1993 para el nivel primario.
- Propuesta de estrategias de los equipos de conducción a propósito de las problemáticas expuestas en los documentos.
- Curriculum prescripto y curriculum real en lengua. Las transposiciones didácticas.
- Los proyectos lingüísticos en la escuela: lengua interdisciplinaria.

En reunión del 2/3, la Directora de Planeamiento, Prof. Mirta Santos, propuso a la consultora técnica las siguientes modificaciones al proyecto presentado:

- Planificación de dos semanas de capacitación de todos los docentes de Nivel Primario de la Provincia de La Pampa, a realizarse en los meses de julio y setiembre de 1994.

La capacitación responde a la modalidad autogestionaria en cada Institución escolar, con material de apoyo para los

docentes.

La Dirección de Nivel Primario solicitó a la consultora técnica:

-Elaboración de módulos en la forma de materiales de educación a distancia o semipresenciales, cuya selección temática responda a contenidos básicos del nivel, acompañados por actividades para el docente y actualización bibliográfica.

- Capacitación de un equipo de multiplicadores que supervisarán el perfeccionamiento intensivo en las escuelas.

- Recuperación de los materiales de relevamiento de opinión y producción docente trabajados en el año 1992, con la coordinación de la consultora, para su circulación provincial en estas jornadas de perfeccionamiento.

El 4/3 en Santa Rosa tuvo lugar una reunión de trabajo con la asistencia del Secretario de Planeamiento, Prof. Miguel Tanos, y los siguientes docentes, eventuales miembros del equipo de multiplicadores de Lengua en el Nivel Primario:

Lidia Barberena de Montes
María Lis Montero
Mirta J. Abecassis
Alicia N. M. Giménez de Cerutti
Otilia Josefina Pagella
Marcela Adriana Góndola
María Marcela Guallán
María de los Angeles Bernal
Ricardo Jorge Arnaut

En dicha reunión se convinieron líneas de trabajo para la implementación de las semanas de capacitación intensiva de julio y setiembre de 1994 y para la redacción del módulo de apoyo correspondiente.

Se acordó:

- Centrar el trabajo en los contenidos de lectura-escritura y ortografía atendiendo a las siguientes especificaciones:

- Con respecto a la lectura:

* brindar una propuesta superadora de habituales en los proyectos de la provincia, que se orientan por lo general en torno de dos alternativas excluyentes: la lectura silenciosa sostenida o la lectura en voz alta;

* instrumentar al docente para la observación, evaluación, ajuste y enseñanza con

respecto a los procesos de comprensión lectora de sus alumnos.

- Con respecto a la escritura:

- * presentar en la capacitación ejercitaciones acotadas, con referencias puntuales a contenidos procedimentales de control de la coherencia textual, mantenimiento de la coherencia y ajuste en la progresión temática;
- * centrarse en textos escritos de valor instrumental en todas las áreas del nivel, como por ejemplo la consigna escrita.

- Con respecto a la ortografía:

- * presentar un panorama de estrategias de control ortográfico;
- * vincular el problema de la ortografía a los problemas tácticos de planificación, elaboración y presentación final de los textos.

- Se acordó un próximo encuentro en la primera semana de abril.

Quedaron fijadas las siguientes responsabilidades:

- De la coordinación técnica: proveer, para el encuentro de abril, un esquema del módulo con distribución de actividades y lecturas por día. Redactar los fundamentos del módulo.

- De los multiplicadores:

- * proveer ejemplos de lectura, escritura y trabajos de

ortografía hechos en la provincia;

- * grabar cassettes de lectura en voz alta de niños de escuela primaria.

ACTIVIDADES EN BUENOS AIRES DEL 4/3 al 4/4:

- * Planificación y redacción de unidades para los módulos.
- * Selección bibliográfica.
- * Traducción de artículos.

Nota : En el próximo Informe de avance se adjuntarán los materiales parciales y la primera estructuración que se realice en Santa Rosa con los equipos locales de Nivel Medio y Nivel Primario.